**PERANAN BAHASA JEPUN DALAM PEMBENTUKAN PERADABAN**

Jaafar Bin Jambi

Ambang Asuhan Jepun, Pusat Asasi Sains, Universiti Malaya

**ABSTRAK**

Bahasa merupakan salah satu elemen penting dalam pembentukan sesebuah peradaban. Negara Jepun juga mengalami proses yang sama di mana sejak pengenalan sistem tulisan semasa zaman Nara, bahasa Jepun telah berkembang menjadi suatu medium komunikasi dalam pelbagai sektor kehidupan orang Jepun. Kini bahasa Jepun menjadi bahasa ilmu di semua peringkat pendidikan dan bahasa rasmi dalam semua urusan sosial dan ekonomi negara.

Perubahan drastik dalam pemerintahan Meiji telah merevolusikan bahasa Jepun sebagai alat kemajuan dalam bidang sains dan teknologi dan sistem pertahanan negara. Jepun telah menempa kejayaan dalam sektor pembuatan berskala besar dengan penggunaan robot telah menarik minat dunia untuk mempelajari kejayaan tersebut. Ekoran daripada itu, bahasa Jepun juga telah menerima permintaan yang tinggi dalam kalangan penuntut dan orang awam untuk mempelajarinya.

Katakunci: Bahasa Jepun, peradaban, tulisan, sains dan teknologi

**ABSTRACT**

*Language is one of the important elements in the process of building a civilization. Japan also experienced that process where since the introduction of the art of writing in the Nara era, Japanese language developed to become a medium of communication in all sectors of Japanese life. Now the Japanese language has became the language of knowledge in all level of education dan the official language for all social dan economic undertakings in Japan.*

*The drastic change in the Meiji administration has revolusioned the Japanese language to become an instrument of advancement in the field of science and technology and national military system. Japan’s successful story in the manufacturing sector where mass production using robots drerw world’s interest to study it success. Subsequently, this also attracted high interest for Japanese Language learning from students and ordinary people.*

Keywords: Japanese language, civilization, writing, science and technology

**1.0 PENGENALAN**

Di dalam mana-mana peradaban dunia bahasa di dapati memainkan peranan besar dalam pembinaan sesebuah masyarakat berkebudayaan tinggi. Bahasa digunakan sebagai bahasa ilmu untuk menyalurkan maklumat yang berkaitan dengan sains dan teknologi kepada masyarakat untuk mencipta ciptaan-ciptaan yang dapat menjamin kehidupan yang selesa dan selamat. Kepentingan bahasa dalam membina masyarakat berkebuadayaan tinggi banyak telah dibincangkan oleh pakar-pakar dalam pengajian peradaban. Walaupun pendekatan peradaban yang dibawa oleh pakar-pakar tersebut berbeza-beza namun mengakui bahawa betapa pentingnya peranan sesuatu bahasa dalam pembentukan sesuatu peradaban.

Samuel P.Huntington menyatakan, “*The central elements of any culture or civilization are language and religion. If a civilization is emerging, there should be tendencies toward the emergence of universal language and universal religion*” (1996:59) dalam bukunya yang bertajuk *The Clash of Civilization: And the Remaking of World Order*. Bahasa dan agama adalah faktor atau elemen utama di dalam pembentukan sesebuah peradaban di mana sekiranya sesebuah peradaban muncul maka lahir jugalah bahasa dan agama yang universal. Manakala Carroll Quigley dalam bukunya, *The Evolution Of Civilization* (1979), “*Our tentative definition of a civilization was “a producing society that has writing and city life”.(The) …definition of a civilization: (is) a producing society with instrument of expansion*” (1979:142). Quigley mendifinisikan peradaban itu pada peringkat awalnya adalah sebuah masyarakat yang mengeluar dan mempunyai tulisan (bahasa) dan kehidupan kota. Akhbar S. Ahmad pula menulis dalam buku yang berjudul, *Discovering Islam: Making sense of Muslim History and Society* (1988), menyatakan Nabi Muhammad s.a.w. dan para sahabat menyebarkan agama Islam turut memperluaskan penggunaan bahasa Arab sebagai bahasa kitab suci Al Quran. Menurut Akhbar lagi, “*Arabization is the true wonder of the early part of the Arab dynasties. By the eleventh century Arabic – although dead at court – had became the main language from Persia to the Pyrenees, superseding older languages like Coptic, Aramic, Persian, Greek and Latin. As the language spread the distinctions between Arab conquerors and non- Arab faded* (1988:42). Seorang lagi pakar peradaban islam, Ibnu Khaldun dalam bukunya bertajuk “*Mukadimah*” (2002) telah memperkenalkan teori kitaran terhadap perkembangan peradaban Islam. Beliau menyatakan bahawa ilmu pengetahuan dan bahasa tumbuh dengan pesatnya semasa kebudayaan tinggal menetap dalam kota di tahap tinggi. Oleh itu, apabila berkembangnya kerajaan dan empayar Islam turut meluaskan penggunaan bahasa Arab di seluruh wilayah yang dikuasai

Keempat-empat tulisan pakar peradaban di atas menekankan bahawa sesebuah masyarakat dikatakan mempunyai peradaban yang tinggi sekiranya bahasa yang dilahir dalam masyarakat itu dapat memajukan pemikiran dan dapat menyalurkan ilmu tahap tinggi.

1. **SEJARAH PERKEMBANGAN BAHASA JEPUN**

Hashim Musa di dalam bukunya yang bertajuk *Merekonstruksi Tamadun Melayu Islam* (2001:30) menyatakan bahawa ciri-ciri asas peradaban mesti mempunyai beberapa faktor iaitu. 1) penempatan manusia atau beberapa pusat perbandaran, 2) hayat penghidupan yang stabil, 3) wujudnya organisasi dan institusi sosial, 4) adanya bahasa dan sistem tulisan, 5) adanya undang-undang, norma dan ethos dan 6) lahir serta meningkatnya daya pemikiran falsafah, etika moral dan metafizik atau keagamaan, sains, teknologi, daya kreatif seni, pendidikan, pertahanan, keselamatan dan kesejahteraan.

Penulisan ini membincangkan tentang peranan bahasa Jepun dalam melahirkan sebuah peradaban. Bahasa Jepun mula berkembang semasa zaman Nara di mana pertama kali huruf atau tulisan kanji diperkenalkan ke dalam masyarakat Jepun. Lama kelamaan bahasa Jepun terus maju menjadi bahasa ilmu tinggi yang berjaya membina peradaban Jepun.

**2.1. ZAMAN NARA**

Jepun dianggap sebuah negara yang mempunyai taraf peradaban yang tinggi kerana mempunyai sistem bahasa yang berakar umbi daripada zaman kuno lagi. Takeuchi menyatakan bahawa pada kurun ke 8 M, negara Jepun telah mempunyai bahasa yang dipanggil sebagai *yamatokotoba* yang menjadi bahasa rasmi di ibu negara Yamato (Nara).

*The oldest term is yamatokotoba from yamato no kotoba or yamato no koto no ha ‘words/language of Yamato’, where Yamato refers to the area around the eigth-century capital Nara*. (1999:1)

Mengikut definisi orang Barat kurun ke 19 M, *yamatokotoba* adalah *bahasa istana Jepun* atau jika ditakrifkan mengikut penggunaan kini diertikan sebagai perbendaharaan kata bahasa Jepun indigenous. Mengikut Aston, walaupun zaman kuno tidak meninggalkan banyak karya kesusasteraan yang agung tetapi terdapat dua kejadian yang sangat penting dalam perkembangan kesusasteraan di Jepun. Pertama adalah pengenalan seni menulis (kanji), dan kedua, seni menulis tersebut membantu dalam perkembangan kesusasteraan dan sejarah negara China di Jepun. Kenyataan ini telah mengukuhkan lagi bahawa pada zaman kuno lagi kesenian menulis telah dibawa masuk ke Jepun demi untuk memajukan negara dan masyarakat Jepun.

*“Although the Archaic period has left us but few literary monuments, it is marked by two events of prime importance for the development of literature in Japan. One is the introduction of the art of writing, with which was associated an acquaintance with the literature and the history of China.......”*

(W.G.Aston 1986:6)

Perkembangan bahasa Jepun dimulakan dengan proses penyerapan unsur-unsur agama Budhha ke dalam sistem penyampaian agama kepada orang Jepun melalui tulisan. Orang Jepun mula menulis pelbagai karya sejak zaman Yamato (Nara) lagi dengan menggunakan tulisan *kanji*. Putera Shotoku yang merupakan seorang pemerintah negara Yamato telah memperkenalkan Perlembagaan Tujuh Belas Artikel (*Kempo Jushichijo*) untuk melancarkan pemerintahan baginda (M.Rajendran, 1988:6). Perlembagaan ini merupakan satu hasil penulisan dalam bahasa Jepun yang terawal dan merupakan satu bentuk asas falsafah dalam kerajaan negara Jepun. Perlembagaan ini adalah satu bentuk prosa (teks undang-undang) yang pertama didraf dan ditulis dalam bahasa Jepun walaupun hurufnya menggunakan tulisan kanji Cina. Penulisan Perlembagaan Tujuh Belas Artikel telah menjadi pemangkin kepada penulisan-penulisan perlembagaan yang lain serta hasil-hasil penulisan karya yang menggunakan bahasa Jepun. Hasil penulisan seperti *Manyoshu* (koleksi puisi), *Perlembagaan Tujuh Belas Artikel, Pembaharuan Taika dan Kod Taiho* (*Taihoryo*) yang ditulis pada zaman Nara (Yamato) adalah salah satu sumbangan penting bahasa Cina terhadap sistem tulisan Jepun. Pada zaman Nara orang Jepun berjaya menghasilkan kesusasteraan mereka dengan menggunakan tulisan Cina (*kanji*). Hasil-hasil yang terkenal pada masa itu adalah penulisan sejarah atau historiografi iaitu *Kojiki*(Rekod perkara-perkara kuno), *Nihonshoki* (*Nihongi*) (Kronikel Jepun) dan penulisan puisi seperti *Bussokuseki No Uta* (Puisi di batu tapak kaki Buddha) dan *Manyoshuu*(Koleksi puisi).

**2.2. ZAMAN HEIAN**

Pada kurun ke 11 M, ketika zaman Heian sistem tulisan *kana* pula dicipta di istana Heian Kyo. Tulisan *kana* dicipta berdasarkan daripada tulisan *kanji* dan dipermudahkan untuk membentuk tulisan yang berbeza. Dua set tulisan *kana* dicipta iaitu *hiragana* dan *katakana*. Hiragana adalah tulisan yang digunakan untuk mengeja perkataan-perkataan bahasa Jepun manakala tulisan katakana pula adalah huruf yang dicipta untuk mengeja perkataan-perkataan daripada bahasa pinjaman. Sistem tulisan kana telah memberi rangsangan yang utama bagi perkembangan penulisan puisi (waka), prosa dan juga pertumbuhan kegiatan-kegiatan kesusasteraan dalam bahasa Jepun, seperti penulisan sejarah, karangan dan lain-lain. Reischauer dalam bukunya, *The Story Of A Nation*, berpendapat bahawa pada lewat kurun ke 10 dan ke 11 merupakan zaman keemasan bagi perkembangan prosa Jepun. Hasil kesusasteraan yang luar biasa pada zaman ini ialah sebuah novel yang bertajuk *The Tale Of Genji* (Hikayat Genji) yang telah ditulis oleh Lady Murasaki dalam kurun ke 11 M dengan menggunakan tulisan kana (Rajendran 1986:14). Hasil-hasil tulisan yang lain adalah seperti *Monogatari*(Cerita hikayat / roman),*Wakashuu*(puisi) dan *Nikki*(dairi).

**2.3. ZAMAN MEIJI**

Pada tahun 1867M shogun terakhir keluarga Tokugawa telah menyerahkan semula pemerintahan negara kepada institusi raja. Era pemerintahan Maharaja Meiji daripada tahun 1867M hingga 1912M dipanggil sebagai zaman Meiji mengambil sempena nama baginda. Proses pertabalan semula maharaja sebagai ketua negara Jepun dikenali sebagai Restorasi Meiji.Zaman Meiji merupakan suatu zaman yang menyaksikan banyak perubahan yang drastik dari segi politik, sosial, ekonomi dan zaman yang merevolusikan intelektual era Tokugawa dan konfusianisme kepada dunia moden. Kerajaan baharu Meiji menggadingkan kejayaan material dan pencapaian teknologi dengan penerusan nilai-nilai dan moral konfusianisme yang telah diamalkan berzaman dahulu. Pihak kerajaan telah menjalankan program pendidikan wajib seluruh negara demi untuk menyediakan rakyat Jepun supaya dapat mengendalikan mesin-mesin dan alat yang menggunakan teknologi tinggi yang diimport daripada negara Barat seperti keretapi enjin wap, telegraf dan mesin tenunan.

Selepas penubuhan pusat pentadbiran baharu di Edo (Tokyo), bahasa prestij golongan atasan Kyoto (dialek kamigata) telah diserapkan ke dalam bahasa dialek Timur yang dituturi di lembah Kanto. Campuran dialek yang rumit ini dan peminjaman perkataan dari bahasa Cina serta bahasa-bahasa Eropah terutamanya bahasa Inggeris telah menjadi asas kepada pembentukan bahasa standard era Meiji dan bahasa Jepun moden.Oleh yang demikian semasa Restorasi Meiji eksperimentasi tentang pemikiran Barat, sains teknologi, cara hidup, berkelakuan dan adat resam Barat telah berkembang luas. Di sekolah-sekolah kursus-kursus tentang Barat banyak diadakan dan banyak buku daripada bahasa-bahasa Eropah telah diterjemahkan ke dalam bahasa Jepun untuk dibaca oleh pelajar dan masyarakat umumnya. Terdapat kuantiti yang banyak buku terjemahan yang mengupas dan membincangkan cara hidup orang Barat dan pemikiran mereka supaya dapat difahami oleh pelajar-pelajar moden dan pemimpin natif.

Kegiatan terjemahan yang berkembang luas semasa zaman Meiji telah dipengaruhi oleh Pengajian *Rangaku* (*Dutch Learning-Pengajian Belanda*) yang menumpukan kepada kegiatan menterjemah bahan daripada pengajian sains dan teknologi. Jadual Anatomikal (*Anatomical tables*) merupakan hasil yang terawal diterjemahkan ke dalam bahasa Jepun (Takeuchi, 1999:31). Pencapaian teragung pelajar-pelajar rangaku adalah pendekatan mereka terhadap bidang terjemahan. Seorang pelajar rangaku, Sugita Genpaku yang merupakan seorang doktor dan salah seorang daripada penterjemah buku Belanda bertajuk *Anatomische Tabellen* yang ditulis oleh Johan Adam Kuluns pada 1722M (Takeuchi, 1999:32). Teks terjemahannya dalam bahasa Jepun yang bertajuk “*Kaitai Shinron*” yang diterbitkan pada 1774M. Sugita Genpaku adalah orang yang pertama menyedari tentang metodologi terjemahan seperti mana yang dicatatkan,

“…..: *we applied various methods, such as word-by-word substitution by Japanese terms (honyaku), transliteration of the original Dutch terms (taiyaku), and literal (chokuyaku) or free translation (giyaku) of Dutch elements into Chinese compounds. After much changing and working on the translation day and night, we finally completed the task…after 4 years, having produced 11 versions of manuscript.”*

(Takeuchi 1999:32)

Sebuah terjemahan kamus Belanda-Peranchis bertajuk *Woordenboek der Nederduitsche en Fransche Talen* (1717) yang ditulis oleh Francois Halma telah dilakukan ke dalam bahasa Jepun. Kamus terjemahan tersebut dikenali sebagai Nagasaki Haruma yang diterbitkan pada tahun 1855 mengambil beberapa tahun untuk menyiapkannya. Tujuan utama aktiviti penterjemahan di zaman Meiji adalah untuk membawa masuk ilmu teknologi moden dan pemikiran dari Barat. Ini menyebabkan pertambahan yang mendadak di dalam penerbitan kerja-kerja terjemahan di samping menghasilkan terbitan sendiri dalam bahasa Jepun. Pergerakan penterjemahan ini juga mempengaruhi penerbitan buku-buku teks tentang geografi dan adat resam Barat untuk digunakan di institusi pengajian tinggi dan sekolah. Semua buku teks yang diperkenalkan adalah berdasarkan daripada buku teks Barat yang kebanyakannya diterjemahkan daripada bahasa Peranchis (Marshall, 1994:31). Di Universiti Tokyo (Kolej Timur) terdapat dua kursus iaitu kursus biasa (regular course) dan kursus khas (irregular course) di mana pelajar di kursus biasa mempelajari bahasa-bahasa Eropah manakala kursus khas dikehendaki mempelajari dengan menggunakan buku teks Barat yang diterjemahkan ke dalam bahasa Jepun.

Pada awal zaman Meiji minat terhadap kesusasteraan Barat berkembang luas terutamanya dalam bentuk penterjemahan. Hasil-hasil terjemahan tersebut adalah seperti biografi dan tokoh-tokoh Barat seperti Homer, Shakespeare, Voltaire dan lain-lain mendapat sambutan. Kerja-kerja terjemahan hasil-hasil sastera seperti *Pilgrims Progress, The Bible dan Social Contact* telah dilakukan ke dalam bahasa Jepun. Seorang penterjemah yang terkenal iaitu Oda Junichiro yang telah mendapat pendidikannya di Universiti Edinburgh telah menterjemah hasil-hasil seperti *Ernest Maltravers, The Bride of Cammermoor, Romeo and Juliet, The Last Days of Pompeii* dan lain-lain. Novel-novel juga diterjemahkan seperti *Round The World in Eighty Days* dan *A Journey to the Moon* dapat menarik minat masyarakat Jepun yang semakin mudah menerima idea-idea, pengetahuan, sains, pemikiran politik, kebudayaan, pelajaran dan sebagainya, yang kesemuanya berasal dari Barat (M.Rajendran, 1988:68-69) Futabatei Shimei telah menterjemah *Rendezvous* pada 1889 yang menggunakan gaya penulisan yang baru iaitu gaya penulisan *gembun-itchi* yang sangat popular di kalangan penulis-penulis muda yang telah mengembangkan aliran penulis-penulis novel naturalistik yang menjadi lambang kesusasteraan Meiji.

Kebanyakan daripada hasil-hasil Barat yang diterjemah adalah berasal daripada bahasa Inggeris. Ini dapat difahami kerana bahasa Inggeris adalah penting memandangkan ia adalah bahasa diplomatik, perdagangan dan juga komunikasi antarabangsa. Di bidang bahasa pula Shimizu Usaburo telah menterjemah sebuah primer sains daripada bahasa Jerman yang diterbitkan pada 1974 yang ditulis dengan menggunakan tulisan kana kesemuanya. Ekoran daripada salah satu slogan popular di zaman Meiji, *Fukoku-Kyohei* (perkayakan negara dan perkuatkan tentera) Jepun telah memperhebatkan terjemahan-terjemahan ilmu ketenteraan, ilmu ekonomi dan pengurusan sumber manusia dilakukan untuk memastikan negara Jepun menjadi kaya dan kuat setaraf negara-negara Eropah.

“*Recognizing its isolation and vulnerability, it developed a tradition of borrowing from abroad both in order to survive and to catch up with advanced nations. This was rooted in the capacity of Japanese to accept the necessity for change as a permanent fact of life to adapt through borrowing, imitation, and innovation*.”

(Najmul S.Khan, 1993:55-56)

Menyedari tentang kekurangan mereka, Jepun telah meminjam ilmu-ilmu moden melalui terjemahan-terjemahan buku-buku bukan sahaja untuk menyaingi negara Barat tetapi untuk ‘*survival*’nya sendiri. Oleh kerana itu, orang Jepun menerima kenyataan bahawa keperluan untuk melakukan perubahan itu adalah suatu perkara penting dengan mempelajari sesuatu yang baharu melalui proses meminjam, meniru dan menginovasi perlu dilakukan dengan sebaik-baiknya.

Zaman Nara merupakan zaman perkembangan penggunaan bahasa Jepun menggunakan tulisan kanji yang dibawa masuk oleh para sami Buddha. Manakala zaman Heian pula merupakan zaman keemasan bahasa Jepun di mana tulisan kana dicipta dan banyak sekali hasil penulisan kesusasteraan dalam tulisan kanji dan kana telah dihasilkan. Zaman Meiji memperlihatkan perubahan drastik dalam sistem pendidikan negara di mana proses pembelajaran dan pengajaran bahasa Jepun (Kokugo dan Nihongo) telah dipertingkatan. Aktiviti penterjemahan hasil-hasil Barat ke dalam bahasa Jepun menggunakan sistem tulisan kanji dan kana juga diberikan perhatian untuk menceduk dan mempelajari ilmu-ilmu daripada bahasa Eropah terutamanya bahasa Inggeris,

**3.0 PERANAN BAHASA JEPUN MODEN**

Professor Edwin Reischauer menyatakan bahawa orang Jepun menghadapi masalah berhubung dengan orang luar disebabkan oleh sistem bahasa dan tulisan mereka yang unik. Beliau menyatakan, “*A major reason for Japan’s continuing great cultural distinctiveness is the language and writing system, which cut her off sharply from the rest of the world*” (Najmul Sabiq, 1993:140). Oleh kerana masalah tersebut maka bahasa Jepun telah diberikan tanggungjawab untuk menjadi bahasa pentadbiran, bahasa ekonomi, bahasa sains dan teknologi dan bahasa dalam bidang-bidang yang lain.

Jepun sebagai sebuah negara maju telah memperkembangkan peranan bahasanya bukan sekadar diketahui dan dipelajari oleh bangsanya sahaja tetapi telah menjadi tanggungjawabnya untuk memperkenalkan bahasa Jepun kepada warga dunia selaras dengan status negara yang menjadi salah sebuah pusat kecemerlangan akademik. Pelbagai proses dan perancangan serta strategi telah dijalankan untuk mencapai matlamat tersebut.

**3.1. PENGANTARABANGSAAN BAHASA JEPUN**

*Kokusaika* atau *pengantarabangsaan* adalah proses yang sering disebut-sebut oleh media sejak awal tahun 1980 an lagi. Pada abad ke 21 telah menyaksikan kehadiran yang aktif negara Jepun di persada dunia dalam bidang ekonomi lantas telah melonjakkan peranannya di peringkat dunia. Di Jepun dan juga di negara-negara lain, kesedaran yang meningkat terhadap perhubungan antarabangsa dalam kehidupan sesebuah negara memerlukan penilaian semula terhadap sistem pendidikannya. Justeru itu, pada bulan Ogos 1984 Perdana Menteri Yasuhiro Nakasone telah menubuhkan badan ad hoc bertujuan untuk mengkaji semula amalan-amalan pendidikan dan membuat cadangan kepada reformasi pendidikan. Semenjak itu, usaha telah dijalankan ke arah pengantarabangsaan dengan memberi tumpuan kepada peningkatan pengambilan jumlah pelajar terutamanya dari negara-negara Asia untuk belajar di Jepun, menyediakan pendidikan kepada kanak-kanak Jepun yang tinggal di luar negara, menyediakan peluang untuk belajar di seberang laut bagi pelajar sekolah menengah, dan memperbaiki kemahiran komunikasi dalam bahasa asing terutamanya bahasa Inggeris (Elaine Gerbert dalam Beauchamp, 1998:96).

Dalam teks Reformasi Pendidikan, Perdana Menteri Nakasone menegaskan bahawa reformasi ini dipandu oleh prinsip-prinsip memelihara dan memperkembangkan lagi budaya tradisi Jepun dan dalam masa yang sama mengasuh kanak-kanak secara sejagat menerima tahap moral dan kelakuan yang tinggi bertujuan untuk membolehkan rakyat Jepun pada masa hadapan dapat menyumbang kepada komuniti antarabangsa dengan memahami budaya dan sejarah negara lain di dalam dunia. Bertitik-tolak dari sinilah, maka kanak-kanak Jepun mestilah dibantu supaya mereka dapat membentuk kualiti yang diperlukan sebagai seorang Jepun yang mendiami dalam komuniti dunia. Ekoran daripada itu, bahasa Jepun telah membentuk satu imej keterbukaan dan diangkat sebagai satu kuasa ideologi yang membantu masyarakat Jepun untuk bersatu menghalang sebarang kemungkinan campur tangan dari orang asing terhadap bahasa mereka.

Kemajuan Jepun dalam bidang perindustrian dan pembuatan serta terkehadapan dalam bidang sains dan teknologi telah menjadikan negara tersebut sebagai sebuah model untuk ditiru dan dipelajari oleh negara-negara lain. Di dalam proses menjalankan pengantarabangsaannya, Jepun dengan secara tidak langsung telah mempromosikan bahasanya. Bahasa Jepun yang dikenali sebagai *Nihongo*, telah dipelajari di seluruh dunia. Segala perancangan telah dilakukan untuk memastikan perlaksanaan program-program pengajaran dan pembelajaran bahasa Jepun di dalam dan luar negara Jepun dapat berjalan dengan berkesan.

**3.2. PERMINTAAN TERHADAP BAHASA JEPUN**

Bermula daripada “*keajaiban Jepun*” iaitu nama jolokan yang diberikan kepada negara Jepun terhadap proses perindustrian dan pengeluaran barangan pembuatan scara besar-besaran dengan kos yang rendah telah meletakkan Jepun sebagai sebuah negara perindustrian yang berjaya dengan mengambil masa yang sangat singkat. Situasi ini telah dapat membuka mata dunia terhadap kebijakan bangsa Jepun. Kejayaan QCC (*Quality Control Circles*) yang digunakan oleh syarikat Jepun untuk mengekalkan dan meningkatkan mutu keluaran yang baik, pengenalan robot industri di seluruh industri Jepun serta kejayaan penyelidikan dan pembangunan litar VLSI (*very-large-scale-integrated circuit*) oleh syarikat Jepun telah menimbulkan minat negara lain untuk mempelajarinya (Masanori Moritani;1989:vii).

Bukan sahaja minat untuk mengetahui kejayaan perindustrian Jepun sangat meluas tetapi minat untuk mempelajari bahasa dan budaya Jepun juga turut meningkat di seluruh dunia. Yayasan Jepun (Japan Foundation) adalah sebuah institusi yang dipertanggungjawabkan untuk menyelaras segala aktiviti berkenaan dengan bahasa dan budaya Jepun di dalam dan diluar negara telah ditubuhkan.

**3.3. PENDIDIKAN KOKUGO (BAHASA KEBANGSAAN)**

Bahasa Jepun mempunyai dua jenis iaitu *Kokugo* (Bahasa Kebangsaan) dan *Nihongo* (Bahasa Jepun). Kokugo adalah panggilan bahasa Jepun yang menjadi matapelajaran ilmu bahasa dalam sistem pendidikan Jepun. Tetapi panggilan bahasa Jepun dalam aktiviti pengajaran dan pembelajaran sebagai bahasa asing oleh pelajar bukan natif Jepun atau panggilan bahasa yang digunakan untuk membezakan dengan bahasa-bahasa lain di dunia dikenali sebagai *Nihongo* (Bahasa Jepun). Bolehlah dikatakan bahawa *Nihongo* adalah gambaran awal yang dipertunjukkan kepada orang luar manakala *Kokugo* pula adalah gambaran yang dikhaskan kepada ahlinya sahaja (Elaine Gerbert dlm. Edward R. Beauchamp:1998:98).

Dalam menentukan tahap pendidikan dan prosidur yang perlu diikuti, Kementerian Pendidikan Jepun telah menghadkan jumlah tulisan kanji yang perlu dipelajari di setiap tahap daripada tahun 1 sekolah rendah sehingga tahun 3 sekolah menengah rendah dalam pendidikan wajib yang berjumlah semuanya lebih kurang 2,000 huruf kanji. Di sekolah rendah pula, pelajar wajib mempelajari sebanyak 996 huruf kanji dan juga terpaksa mempelajari tulisan *Hiragana, Katakana dan Romaji* (alphabet).

Hiragana adalah sejenis huruf yang dicipta untuk mengeja perkataan bahasa Jepun Huruf hiragana mengandungi sebanyak 46 huruf dan diajar dahulu di tahun satu sekolah rendah. Manakala huruf katakana adalah sejenis huruf yang dicipta untuk mengeja perkataan pinjaman yang bukan daripada bahasa Cina dan untuk menulis perkataan onomatopoeia. Huruf katakana mengandungi sebanyak 46 huruf yang diajar selepas huruf hiragana. Manakala huruf romaji (alphabet) hanya diajar pada tahun empat sekolah rendah. Kebanyakan daripada perkataan pinjaman yang ditulis dengan katakana adalah daripada perkataan bahasa Inggeris dan beberapa perkataan bahasa Eropah yang lain. Bahasa Jepun sangat berbeza dengan bahasa lain kerana ia tidak mudah menyerap langsung perkataan pinjaman dengan menulisnya dengan huruf yang berbeza.

Kementerian Pendidikan Jepun mengawal saiz fizikal setiap buku teks yang diterbitkan. Semua buku teks Kokugo dan buku-buku teks yang lain untuk sekolah rendah adalah nipis, ringan dan mudah dilentur, senang dimasukkan ke dalam beg dan senang di bawa. Buku teks yang bersaiz kecil, ringan serta senang dipegang menggalakkan pelajar membawa buku pulang ke rumah untuk mengulangkaji. Buku teks Kokugo adalah padat: membaca, menulis, perbendaharaan kata, pengenalan kanji (*Chinese characters*) adalah diintegrasikan kesemuanya dalam sebuah buku yang nipis. Buku teks ini adalah murah, mampu dibeli oleh seseiapa dan tidak perlu memulangnya kepada pihak sekolah tetapi menjadi hak peribadi seseorang pelajar itu semoga dijadikan sebagai rujukan pada masa akan datang.

Mata pelajaran Kokugo telah meningkatkan lagi pemuliharaan dan perkembangan nilai tradisi masyarakat Jepun dan seiring dengan itu memperkenalkan perubahan-perubahan yang diperlukan sebagai pengalaman kemanusiaan yang sejagat. Pengalaman ini diperlukan untuk membangunkan kualiti penting dalam menempuhi cabaran-cabaran yang mendatang seperti percaya kepada diri sendiri dan *inventive thinking*. Secara tidak langsung proses-proses yang dibentuk dalam objektif ini menuju ke arah pengantarabangsaan Kokugo (bahasa kebangsaan).

**3.4. PENDIDIKAN NIHONGO (BAHASA JEPUN)**

Ekoran daripada proses pengantarabangsaan bahasa Jepun, sistem pengajaran dan pembelajarannya terlebih dahulu perlu mengambil kira berapa luasnya permintaan terhadap pembelajaran bahasa Jepun samada di dalam dan di luar negara. Perangkaan tersebut amat penting dalam penyediaan kelengkapan dan tenaga kerja. Mengikut statistik pada tahun 2013 menunjukkan terdapat sejumlah 4 juta pelajar yang sedang mempelajari bahasa Jepun di seluruh dunia (https://www.japantimes.co.jp). Kebanyakan daripada pelajar ini datang daripada negara-negara di Asia Timur dan Asia Tenggara. Biasanya pelajar asing yang belajar bahasa Jepun adalah pelajar yang mengkhususkan dalam bidang linguistik dan pengajian Jepun. Tetapi sekarang bahasa Jepun dipelajari oleh ahli perniagaan, jurutera, pelajar sekolah menengah kerajaan dan swasta. Peningkatan ini disebabkan oleh kesedaran masyarakat dunia bahawa bahasa Jepun adalah salah satu bahasa asing yang perlu diketahui. Keunggulan industri Jepun dan keunikan budaya Jepun telah mendorong lebih ramai masyarakat duina untuk mengetahui dengan lebih dalam mengenai masyarakat Jepun yang dikatakan sebuah masyarakat moden yang berteraskan budaya dan tatacara hidup yang tradisional.

Permintaan terhadap pengajaran dan pembelajaran bahasa Jepun semakin hari semakin meningkat di seluruh dunia. Fenomena ini berlaku kerana minat kepada budaya Jepun yang unik dan kedudukan negara Jepun sebagai sebuah negara kuasa ekonomi global telah meningkatkan lagi pembelajaran dan pengajaran bahasa Jepun sebagai bahasa kedua. Bahasa Jepun sekarang diajar di kebanyakan program sekolah rendah dan menengah serta diperingkat kolej dan universiti di banyak negara Asia dan Barat. Bagi negara Malaysia, Dasar Pandang Ke Timur adalah satu dasar yang di antara tujuannya adalah untuk menghantar para pelajar untuk belajar di pusat pengajian tinggi di Jepun.

Pusat-pusat persediaan bahasa ini memerlukan guru-guru natif yang terlatih untuk mengajar bahasa Jepun kepada para pelajar ini. Justeru itu, Yayasan Jepun telah dipertanggungjawab untuk melatih bakal-bakal guru ini. Setelah guru-guru ini lulus, Yayasan Jepun menghantar guru-guru terlatih ini ke seluruh dunia. Oleh yang demikian Yayasan Jepun juga telah menyediakan bantuan penggajian kepada guru-guru ini. Program bantuan penggajian (*salary assistance*) ini perlu mengikut syarat-syarat tertentu sebelum guru-guru ini dihantar bertugas di luar negara Jepun. Guru-guru yang terpilih untuk mengikut program ini mesti mempunyai Ijazah bahasa Jepun di universiti masing-masing dan mempunyai pengalaman mengajar bahasa Jepun selama dua tahun di Jepun. Selain itu guru-guru ini mesti mempunyai kemahiran dan pengetahuan dalam merancangkan kursus-kursus bahasa Jepun, memperkembangkan kurikulum bahasa Jepun dan mencipta alat-alat bantuan mengajar bahasa Jepun. Guru-guru yang dihantar oleh Yayasan Jepun ke Malaysia biasanya ditugaskan di Universiti-universiti, pusat-pusat persediaan bahasa seperti di Ambang Asuhan Jepun, Pusat Asasi Sains, Universiti Malaya, Pusat Pengajian Teknikal ke Jepun di UTM dan Yayasan Pendidikan Mara.

**4.0. KESIMPULAN**

Permintaan terhadap bahasa Jepun makin hari makin meluas di seluruh dunia menunjukkan bahawa bahasa Jepun telah menjadi salah satu bahasa global selain bahasa Inggeris, Sepanyol, Jerman dan lain-lain. Kekuatan bahasa Jepun dapat dilihat daripada peranannya memajukan ilmu sains dan teknologi dan kekebalannya memelihara budaya dan tradisi masyarakat Jepun. Kedua-dua kekuatan yang dimiliki oleh bahasa Jepun membolehkannya diiktiraf sebagai sebuah bahasa yang efektif dalam pembentukan sesebuah peradaban.

**RUJUKAN**

**Akbar S. Ahmad**. (1988). *Discovering Islam: Making Sense Of Muslim History and Society*. Routledge & Kegan Paul Ltd, London & New York.

**Aston. W.G**.(1972). *A History Of Japanese Literature*. Charles E. Tuttle Company, Rutland, Vermont & Tokyo.

**Beauchamp.Edward. R**. (1998). *Dimensions Of Contemporary Japan. Education and Schooling in Japan since 194*5. Garland Publishing, Inc. New York & London.

**Hashim Bin Hj. Musa**. (2001). *Merekonstruksi Tamadun Melayu Islam*. Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

**Huntington, Samuel P**. (1997).*The Clash Of Civilizations and The Remaking Of World Order*. Simon & Schuster UK Ltd.. London.

**Ibn Khaldun**. (2002*). Mukadimah*. Dewan Bahasa Dan Pustaka, Kuala Lumpur.

**Marshall, Byron K**. (1994). *Learning To Be Modern: Japanese Political Discourse on Education*. Westview Press, Oxford.

**Najmul Saqib Khan** (1993). *Japanese Experience And Nation-Building In Southwest Asia*. The Japan Times, Tokyo.

**Quigley, Carroll**. (1961). *The Evolution Of Civilization*. Liberty Press, Indianapolis

**Rajendran. M**. (1998). *Sejarah Jepun*, Anekabuku Sdn. Bhd., Kuala Lumpur.

**Reischauer. Edwin O.** (1989). *Japan: The Story of a Nation*. McGraw-Hill. Colombus.

**Takeuchi, Lone**.(1999). *The structure And History Of Japanese: From Yamatokotoba to Nihong*o. Pearson Education Limited, New York.

<https://www.japantimes.co.jp/opinion/2013/07/13/editorials/more-people-studying-japanese/#.W-0dCegzayI>